

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

1. Campo di applicazione

- 1.1. I rapporti giuridici tra Formel D (di seguito "Formel D") e il fornitore (di seguito "fornitore") si orientano esclusivamente secondo le presenti e seguenti condizioni ("CGO") e gli eventuali altri accordi singolarmente conclusi.
- 1.2. Le modifiche e le integrazioni delle presenti condizioni necessitano della forma scritta. Questo vale anche per le deroghe dal requisito della forma scritta.
- 1.3. Ogni modifica delle presenti CGO da parte di Formel D diviene condizione contrattuale tra Formel D e il fornitore, se il fornitore approva tale modifica o non si oppone per iscritto entro un mese dalla comunicazione della modifica.

2. Ordinazioni

- 2.1. Le ordinazioni e la loro accettazione da parte del fornitore, come anche gli ordini di consegna da parte di Formel D (includere eventuali variazioni e integrazioni), possono venire eseguiti in forma scritta o elettronica. Vale esclusivamente il testo dell'ordinazione utilizzata da Formel D in rapporto alle presenti condizioni. Le ordinazioni verbali o telefoniche sono quindi vincolanti solo se vengono confermate per iscritto da Formel D.
- 2.2. Se la conferma d'ordine del fornitore non perviene a Formel D entro una settimana dal ricevimento dell'ordinazione da parte del fornitore, Formel D è autorizzata alla cancellazione. Gli ordini di consegna in virtù di contratti base esistenti divengono vincolanti al più tardi quando il fornitore entro tre giorni dal ricevimento dell'ordine non si oppone per iscritto, a meno che nel contratto base sia stato stabilito diversamente.

1. Scope

- 1.1. The legal relationship between Formel D (hereinafter "Formel D") and the supplier (hereinafter "supplier") is exclusively based on the following terms ("PT&C") and any other individual agreements made.
- 1.2. Additions and changes to these terms must be in written form. This also applies to varying from this written requirement.
- 1.3. Each change to these PT&C by Formel D becomes part of the contract between Formel D and the supplier if this supplier agrees to this change or does not oppose it in writing within one month of becoming aware of the change.

2. Orders

- 2.1. Orders and their acceptance by the supplier such as call offs by Formel D (including any changes or additions) can be declared in writing or by electronic means. The text of the order used by Formel D and these terms apply exclusively. Oral or telephone orders are only binding when confirmed in writing by Formel D.
- 2.2. If Formel D does not receive the supplier's order confirmation within one week of receiving the order, Formel D is entitled to revoke the order. Delivery call offs on the basis of existing framework agreements are – if nothing further has been agreed in the framework agreement – binding at the latest if the supplier does not contradict them in writing within three days of receipt.

Condizioni generali d'ordine

- 2.3. Formel D può richiedere, nei limiti del ragionevole per il fornitore, modifiche dell'oggetto di consegna o della prestazione o dell'esecuzione ordinate. Le conseguenze, in particolare sulle spese supplementari e sulle riduzioni dei costi nonché sui termini di consegna, devono essere adeguatamente regolate di comune accordo.

3. Consegna e spedizione

- 3.1. Il fornitore si impegna ad osservare la quantità delle merci o delle opere da realizzare (di seguito "merce") o delle prestazioni da fornire (di seguito "prestazioni") nonché le scadenze o i termini di consegna indicati nell'ordinazione. Determinante per l'osservanza della scadenza o del termine di consegna è il ricevimento della merce o la fornitura della prestazione presso l'indirizzo di consegna indicato da Formel D nell'ordinazione.
- 3.2. Se il fornitore ritiene che una consegna o una fornitura non siano possibili del tutto o in parte per il termine di consegna o entro la scadenza di consegna concordata, egli deve comunicarlo immediatamente per iscritto a Formel D indicando la durata del ritardo e i motivi. I diritti e le rivendicazioni spettanti a Formel D a causa del ritardo non vengono pregiudicati da questa comunicazione.
- 3.3. Qualora la comunicazione del ritardo da parte del fornitore non abbia luogo, Formel D è autorizzata a rifiutare il ricevimento di merci o di prestazioni che non avvenga per il termine indicato nell'ordinazione o entro la scadenza di consegna concordata oppure a prolungare la scadenza di consegna. La merce può venire rispedita al mittente a spese e rischio del fornitore. Se una consegna non avviene entro un termine di proroga adeguato, Formel D è autorizzata al recesso.
- 3.4. Le consegne parziali sono consentite solo dietro preventivo consenso scritto da parte di Formel D.

General Purchase Terms and Conditions

- 2.3. Formel D can demand changes to the item to be delivered or the ordered service or execution if this is reasonable for the supplier. The effects, including any additional or reduced costs and delivery deadlines are to be mutually and appropriately negotiated.

3. Delivery and shipment

- 3.1. The supplier is obliged to adhere to the quantity of goods stated in the order or the works to be provided (hereinafter "goods") or the services to be provided (hereinafter "services") as well as the delivery periods or deadlines. The receipt of the goods or provision of the service at the delivery address stated by Formel D in the order is decisive to adhering to the delivery period or deadline.
- 3.2. If the supplier must assume that a delivery or provision is not possible in full or in part on the agreed delivery deadline or within the delivery period, he must inform Formel D in writing without delay stating the duration and reasons. This notification does not affect rights and claims to which Formel D is entitled due to the delay.
- 3.3. If the supplier does not provide notification of the delay, Formel D is entitled to refuse acceptance of the goods or services that were not provided by the deadline stated or within the period agreed on the order or to extend the delivery period. The goods can be returned at the expense and risk of the supplier. If the delivery is not made within an appropriate subsequent period, Formel D is entitled to withdraw from the contract.
- 3.4. Partial deliveries are only permitted after prior written agreement by Formel D.

Condizioni generali d'ordine

- 3.5.** Se non diversamente concordato, tutte le spese accessorie della consegna sono a carico del fornitore.
- 3.6.** Le merci da consegnare devono essere imballate in modo conforme al prodotto, nell'osservanza delle prescrizioni generali dell'impresa di trasporti. Le consegne devono essere assicurate a spese del fornitore contro i danni dovuti al trasporto.
- 3.7.** Il pericolo della perdita casuale e del deterioramento casuale passa a Formel D con la consegna.
- 3.8.** Se avviene una suddivisione della consegna o della fornitura della prestazione, l'obbligo di accettazione da parte di Formel D sussiste solo per le merci indicate in questa suddivisione di consegna.
- 3.9.** Il fornitore rinuncia agli eventuali privilegi dell'appaltatore. Il fornitore è autorizzato alla compensazione o alla trattenuta solo se le contropretese sono riconosciute da Formel D oppure sono passate in giudicato.

4. Denuncia dei vizi

- 4.1.** Formel D denuncerà immediatamente per iscritto i vizi della merce o della prestazione, non appena essi vengano accertati nelle condizioni di un normale andamento degli affari. Il fornitore rinuncia all'obiezione della denuncia ritardata dei vizi nella misura in cui non sia diversamente prescritto da norme di legge cogenti.
- 4.2.** Il collaudo avviene esclusivamente con verbale di collaudo da parte di Formel D e non può venire simulato.
- 4.3.** Qualora vengano interessati accordi relativi all'assicurazione della qualità, il loro contenuto prevale sui regolamenti qui riportati.

General Purchase Terms and Conditions

- 3.5.** If nothing further is agreed, all subsidiary costs for delivery are paid by the supplier.
- 3.6.** Goods to be delivered are to be packaged appropriately, whilst observing the general regulations of the relevant transport company. The deliveries are to be insured against transport damage at the supplier's expense.
- 3.7.** The risk of accidental loss and damage is accepted by Formel D upon transfer.
- 3.8.** If there is a schedule for the delivery or provision of the service, Formel D only has a duty to accept the goods or services stated in this delivery schedule.
- 3.9.** The supplier waives the right to exercise any entrepreneurial liens. The supplier is only entitled to offset or retain payment if the counter-claims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.

4. Notice of defects

- 4.1.** Formel D will notify the supplier of any defects in the goods or services without delay in writing as soon as they are discovered in the proper business process. The supplier waives the right to object to the late notification of defects if compulsory legal provisions do not stipulate something to the contrary.
- 4.2.** The goods or services are only accepted via a written acceptance log by Formel D and can not be feigned.
- 4.3.** If quality assurance agreements have been made their content has preference over the provisions made here.

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

5. Prezzi e condizioni di pagamento

5. Prices and payment terms

5.1. Se non diversamente concordato, tutti i prezzi si intendono comprensivi dell'imposta di legge sugli affari di volta in volta vigente. Se il fornitore dovesse ribassare i prezzi di validità generale per la merce ordinata tra il giorno dell'ordinazione da parte di Formel D e il momento della consegna, Formel D può pretendere dal fornitore un'appropriata riduzione del prezzo e pretendere che il fornitore applichi alla merce il prezzo valido nel giorno della consegna. Non può venire addebitato a Formel D un aumento dei prezzi.

5.1. If nothing further has been agreed all prices include the applicable statutory value-added tax. If the supplier reduces the generally applicable prices of the ordered goods between the date of the Formel D order and the time of delivery, Formel D can request that the supplier agrees to a corresponding price reduction and supplies the ordered goods at the prices valid on the date of delivery. Formel D can not be charged a price increase.

5.2. Le fatture devono venire redatte dal fornitore immediatamente dopo la spedizione della merce. Nel caso di una relazione d'affari durevole le fatture devono essere emesse mensilmente. L'imposta di legge sugli affari deve essere fatta figurare separatamente.

5.2. Invoices must be produced without delay after shipment of the goods by the supplier. For ongoing business relationships, invoices must be produced on a monthly basis. The applicable value-added tax must be listed separately.

5.3. Se non sono state concordate diverse condizioni di pagamento, Formel D effettua il pagamento entro 14 giorni con il 3% di sconto, entro 30 giorni con il 2% di sconto ed entro 90 giorni netto. I pagamenti avvengono, a scelta di Formel D, con bonifico o assegno.

5.3. If no other payment terms have been agreed Formel D will pay within 14 days with a 3% discount, within 30 days with a 2% discount and within 90 days net. Payments are made as chosen by Formel D by transfer or cheque.

6. Concessione di diritti

6. Concession of rights

6.1. Con il ricevimento della merce ordinata e, nel caso di una prestazione d'opera dal momento della sua origine attuale, il fornitore concede a Formel D tutti i diritti di godimento e di utilizzazione esclusivi, irrevocabili, trasmissibili, illimitati nel tempo, nello spazio e nel contenuto per tutti i tipi di godimento e di utilizzazione, in quanto e nella misura in cui la merce o la prestazione costituiscono prodotti del lavoro soggetti a diritto di protezione e/o siano sottoposti a diritti di protezione industriale.

6.1. The supplier concedes Formel D on receipt of the ordered goods in addition to ownership, for a work service from the time when it is created, all exclusive, irrevocable, transferable usage and sale rights without time, geographical or content restriction for all known types of use and sale if and to the extent to which the goods or services represent and/or contain work results and/or industrial property rights that can be protected.

Condizioni generali d'ordine

6.2. È compreso anche il diritto di riprodurre, divulgare, rielaborare, trasformare, modificare nonché ampliare le opere messe a disposizione. Contemporaneamente viene fornito a Formel D il consenso alla trasmissione a terzi dei diritti di godimento ceduti.

7. Diritti di protezione di terzi

7.1. Il fornitore garantisce che i materiali e le prestazioni, da lui forniti nel quadro dell'adempimento del rispettivo contratto, e i loro contenuti sono esenti da diritti di protezione di terzi. Il fornitore libera pertanto Formel D da possibili rivendicazioni di terzi e risarcisce tutti i danni derivanti dall'eventuale violazione di questo obbligo.

7.2. Se il godimento conforme al contratto è pregiudicato da diritti di terzi, il fornitore deve mutare in misura accettabile per Formel D il diritto di modificare le merci o le prestazioni che ricadono al di fuori dell'ambito di protezione oppure ha l'obbligo di procurare che le merci o le prestazioni possano venire godute da Formel D illimitatamente e senza spese supplementari conformemente al contratto.

8. Utensili, modelli

8.1. I costi degli utensili e modelli necessari per la fabbricazione delle merci ordinate nonché la loro manutenzione e il loro rinnovamento sono in linea di principio a carico del fornitore, a meno che sia diversamente stabilito da differenti accordi espliciti e scritti.

General Purchase Terms and Conditions

6.2. This also covers the right to copy, distribute, modify, redesign, change and add to the works produced. At the same time Formel D is granted agreement to transfer the usage rights to third parties.

7. Property rights of third parties

7.1. The supplier guarantees that the materials and services as well as their content provided to fulfil the relevant contract are free from third party property rights. The supplier will indemnify Formel D for any claims by third parties and will reimburse Formel D for any disadvantages from any infringement of this obligation.

7.2. If the contractual use is adversely affected by third party property rights, the supplier must either modify the contractual goods or services in a manner that is appropriate for Formel D so that they are no longer protected or ensure that they can be used in line with the contract without restriction and without additional cost to Formel D.

8. Tools, models

8.1. The costs of the tools and models required to produce the ordered goods as well as their maintenance and renewal are always charged to the supplier if nothing further is expressly agreed in other agreements in writing.

Condizioni generali d'ordine

8.2. Utensili, modelli, matrici, calibri e simili nonché disegni, prescrizioni di materiali, supporti dati e altri supporti di informazioni messi a disposizione del fornitore da Formel D per l'attuazione di un contratto rimangono proprietà di Formel D e devono essere restituiti senza richiesta dopo l'espletamento del contratto. Essi devono essere conservati con cura dal fornitore a proprie spese, devono essere protetti specialmente dalla visione di persone non autorizzate, protetti da danneggiamenti di qualsiasi tipo e utilizzati solo per gli scopi di Formel D. In particolare il fornitore non è autorizzato a riprodurre questi beni, a meno che la riproduzione sia necessaria per l'attuazione del contratto.

General Purchase Terms and Conditions

8.2. Tools, models, matrices, gauges, samples etc. as well as drawings, material regulations, documentations, data media and other information media that Formel D provides to the supplier to execute the order remain the property of Formel D and must be returned after completion of the order without additional request. They must be stored carefully by the supplier at his expense, and in particular protected from being viewed by unauthorised people, protected from damage of all kinds and only used for the purposes of Formel D. In particular the supplier is not authorised to reproduce them unless this is required to implement the contract.

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

9. Norme esecutive

- 9.1.** Qualora il fornitore riceva da Formel D disegni, campioni o altre prescrizioni, queste hanno carattere normativo solo per il tipo, la qualità e l'esecuzione delle merci da consegnare.
- 9.2.** Qualora Formel D richieda campioni reali, la produzione in serie può iniziare solo dopo autorizzazione scritta del campione. Eventuali obiezioni del fornitore riguardo alle specifiche di Formel D devono essere comunicate immediatamente per iscritto prima dell'inizio della produzione in serie. In tali casi la produzione in serie può venire iniziata solo dietro ulteriore istruzione scritta da parte di Formel D.
- 9.3.** Il fornitore è tenuto a controllare la correttezza materiale dell'ordinazione e di tutte le prescrizioni, disegni o altri documenti di Formel D e a informare immediatamente Formel D riguardo a eventuali errori prima dell'esecuzione dell'ordinazione. Se errori di questo genere possono venire scoperti con un regolare controllo da parte del fornitore, ma vengono scoperti in un momento successivo all'esecuzione dell'ordinazione, Formel D non è tenuta ad assumere le spese supplementari da ciò derivanti.

10. Stampati

- 10.1.** Le bozze di stampa devono essere sempre presentate in duplice copia. Se dopo la prova di stampa viene accertato un errore di stampa, il fornitore non può fare appello al fatto che la correzione è stata letta presso Formel D e ne è stata autorizzata la restituzione come pronta per la stampa. La responsabilità per gli errori sfuggiti alla correzione è esclusivamente del fornitore. Gli errori di composizione devono essere corretti gratuitamente.
- 10.2.** Le correzioni d'autore possono venire addebitate se ammontano a più di un'ora di

9. Execution regulations

- 9.1.** If the supplier receives from Formel D drawings, samples or other stipulations they exclusively determine the type, composition and design of the goods to be delivered.
- 9.2.** If Formel D requests type samples, series production may only start after written approval of the sample. Any concerns that the supplier has about the Formel D specification, must be notified to Formel D in writing without delay before starting series production. In such cases series production may only be started on the basis of a further written instruction by Formel D.
- 9.3.** The supplier is obliged to check the order and all related provisions, drawings or other documents by Formel D before executing the order to ensure they are factually correct and to notify Formel D of any errors without delay. If such errors are discovered later although they could have been discovered if the supplier had properly checked the order before execution, Formel D is not obliged to accept any additional costs incurred.

10. Printed matter

- 10.1.** Two copies of any proofs must be submitted. If a print error is found after printing, the supplier can not rely on the fact that the correction was read by Formel D and was returned as approved for printing. The responsibility for overseen print errors is exclusively with the supplier. Setting errors must be corrected free of charge.
- 10.2.** Author corrections can be invoiced if their scope changes the setting time by more

Condizioni generali d'ordine

fagliatura.

11. Garanzia

11.1. Formel D comunicherà per iscritto al fornitore i vizi palesi della fornitura/prestazione entro una scadenza adeguata a partire dalla consegna. Viene esclusa l'accettazione fittizia dei vizi, a meno che essa sia prevista da regolamentazioni di legge cogenti.

11.2. Qualora la consegna di merci e prestazioni sia soggetta a vizi, Formel D può richiedere quanto segue. Nel caso di un vizio Formel D può richiedere al fornitore a propria libera scelta l'eliminazione del vizio o la sostituzione della cosa. Qualora i vizi contestati al fornitore non vengano rimossi entro un termine di proroga appropriato stabilito per iscritto oppure qualora un tentativo di eliminazione dei vizi fallisca, Formel D è autorizzata a recedere dal contratto oppure a richiedere un'adeguata riduzione del prezzo. Se il termine appropriato stabilito per l'adempimento riparatorio trascorre inutilmente, Formel D è autorizzata a eliminare autonomamente il vizio o a farlo eliminare da terzi su proprio incarico e a richiedere il risarcimento delle spese necessarie, a meno che sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti. Resta inoltre esplicitamente riservato l'esercizio del diritto di Formel D al risarcimento dei danni. Se il fornitore ha fornito una garanzia per la qualità o la durata della merce ordinata, Formel D può peraltro fare valere anche i diritti derivanti dalla garanzia.

11.3. Il pagamento totale o parziale della remunerazione concordata da parte di Formel D prima dell'accertamento dei vizi non costituisce riconoscimento dell'assenza di vizi nella merce.

11.4. I diritti derivanti da responsabilità per vizi della cosa cadono in prescrizione dopo tre anni dalla consegna della merce, a meno che la legge preveda termini di prescrizione più lunghi o più brevi o un altro inizio del periodo di validità.

General Purchase Terms and Conditions

than one hour.

11. Warranty

11.1. Formel D will notify the supplier in writing of obvious defects in the delivery/service within an appropriate time after receipt. If not opposed by statutory provisions, assumed approval for faults is excluded.

11.2. On delivery of defective goods and services Formel D can demand the following: if there is a defect Formel D can request subsequent improvement or delivery from the supplier. If the supplier does not correct faults of which it is aware within an appropriate, written subsequent period or an attempt at subsequent improvement has failed, Formel D is entitled either to withdraw from the contract or to demand an appropriate reduction. After the unsuccessful end of an appropriate period set for subsequent fulfilment Formel D is entitled to resolve the fault itself or arrange for a third party to do so and to demand reimbursement for the costs incurred if nothing further is set in binding legal regulations. Formel D also expressly reserves the right to assert a claim for damages. If the supplier has accepted a warranty for the characteristics or storage ability of the ordered goods, Formel D can also assert the claims from the warranty.

11.3. Any payment of the agreed remuneration made by Formel D before detecting the faults does not represent recognition that the goods are free of defects.

11.4. Claims from liability for faults lapse three years after transfer if the law does not set a longer or shorter lapsing period or a different start of the period.

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

12. Responsabilità

A meno di una diversa regolamentazione della responsabilità contenuta in altro luogo delle presenti condizioni, il fornitore è tenuto al risarcimento secondo le disposizioni di legge del danno derivante direttamente o indirettamente al committente a seguito di una consegna affetta da errori o vizi della cosa, a causa di violazione delle norme di sicurezza o per altri motivi giuridici imputabili al fornitore. È esclusa una limitazione di responsabilità del fornitore alla premeditazione o colpa grave, a meno che sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti.

12. Liability

If no special liability provision is made in another provision of these terms, the supplier is obliged in line with the statutory provisions to pay damages for the damage incurred by the ordering party directly or indirectly as a result of the delivery that was defective or contained faults, due to infringement of safety regulations or another legal reason for which the supplier is responsible. Limiting the supplier's liability to deliberate action and gross negligence is excluded if not opposed by binding legal regulations.

13. Recesso

13.1. Se le parti hanno stabilito un giorno di calendario come termine di consegna / prestazione e la consegna/prestazione non avviene entro il termine previsto - e nemmeno entro il termine di proroga stabilito da Formel D - Formel D può recedere dal contratto. Rimangono riservati in questo caso i diritti di legge e contrattuali di Formel D, in particolare il diritto di richiedere, invece o oltre al recesso, il risarcimento dei danni per inadempimento, a meno che sia diversamente stabilito da norme di legge cogenti.

13. Withdrawal

13.1. If the parties have agreed a calendar date as the delivery/provision date and the delivery/provision is not made in time – and also not within the subsequent period set by Formel D – Formel D can withdraw from the contract. All statutory and contractual claims by Formel D are retained in this case, especially the right to demand damages due to non-fulfilment in place of or in addition to the right to withdraw, if this is not opposed by binding legal provisions.

13.2. Il diritto al recesso dal contratto sussiste anche in caso di sospensione dei pagamenti o nel caso che sui beni del fornitore gravi una richiesta di fallimento; quest'ultimo caso deve peraltro essere immediatamente comunicato dal fornitore.

13.2. The right to withdraw from the contract also exists if payment is stopped or insolvency proceedings are started for the supplier's assets; the supplier must notify Formel D of this without delay.

13.3. Nel caso di un rapporto obbligatorio di durata il diritto di recesso da parte di Formel D viene sostituito da un diritto di risoluzione per i motivi sopra citati.

13.3. For ongoing debt relationships, the right to withdraw is replaced by a right for Formel D to terminate the contract for the reasons stated above.

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

14. Segretezza

14.1. Il fornitore si impegna a mantenere l'assoluto silenzio nei confronti di terzi, riguardo alle pratiche commerciali venute a sua conoscenza nel quadro della collaborazione, a non comunicarle a terzi e/o a non sfruttarle in alcun modo. In questo rientrano in particolare segreti commerciali e d'azienda e altre informazioni relative ad attività commerciali passate, presenti e future di Formel D e dei suoi collaboratori.

14.2. Nell'obbligo di segretezza sono comprese sia le conoscenze su Formel D ottenute, sia le informazioni su terzi (per es. fornitori, partner commerciali, clienti di Formel D) che divengono note nel corso dell'attività.

14.3. Sono esclusi dall'obbligo di segretezza fatti o informazioni generalmente conosciuti che erano già noti in precedenza al fornitore senza obbligo di segretezza oppure sono stati comunicati o ceduti legittimamente da un terzo senza obbligo di segretezza oppure sono stati sviluppati dal fornitore in modo dimostratamente indipendente oppure sono stati oggetto di divulgazione autorizzata per iscritto da Formel D.

14.4. Il fornitore si impegna ad obbligare i propri dipendenti e lavoratori alla segretezza. La dichiarazione d'obbligo deve, su richiesta, venire presentata a Formel D. Il fornitore garantisce ugualmente per il comportamento dei propri dipendenti e lavoratori e dei subappaltatori autorizzati da Formel D.

15. Patto di riservato dominio

Formel D riconosce il riservato dominio semplice dichiarato dal fornitore. Non vengono riconosciuti riservati domini prolungati o estesi, in particolare riserve consortili.

14. Nondisclosure

14.1. The supplier is obliged to maintain absolute confidentiality on all business matters of which it becomes aware as part of the cooperation and to not pass these on to third parties and/or use them in any way. This includes business and operating secrets and other information relating to the past, present and future business activity of Formel D and its employees.

14.2. This non-disclosure obligation covers both the information about Formel D and such information that is notified as part of the activities with third parties (e.g. Formel D suppliers, business partners, customers).

14.3. Generally known facts or information of which the supplier was already aware prior to the non-disclosure duty or of which the supply is legally informed or provided by a third party without a non-disclosure obligation or which are proven to be independently developed by the supplier or were authorised by Formel D for notification in writing are excluded from the non-disclosure obligation.

14.4. The supplier is obliged to impose non-disclosure on his employees and vicarious agents. This declaration must be presented to Formel D on request. The supplier is equally liable for the behaviour of his employees and vicarious agents as well as sub-contractors approved by Formel D.

15. Reservation of title

Formel D recognises a simple reservation of title declared by the supplier. Extended or expanded reservations of title, especially group reservations, are not recognised.

Condizioni generali d'ordine

General Purchase Terms and Conditions

16. Compensazione e cessione

16. Offsetting and assignment

- 16.1.** Il fornitore è autorizzato alla compensazione solo se le controprese sono riconosciute da Formel D oppure passate in giudicato.
- 16.2.** I diritti e gli obblighi del fornitore derivanti dalla relazione contrattuale con Formel D possono venire ceduti ad un terzo solo dietro preventiva autorizzazione scritta da parte di Formel D.

- 16.1.** The supplier is only entitled to offset payment if the counter-claims have been determined in a legally binding manner or have been expressly recognised by Formel D.
- 16.2.** The supplier's rights and duties from the contractual relationship with Formel D may only be transferred to a third party after the prior written agreement of Formel D.

17. Disposizioni finali

17. Final provisions

- 17.1.** Il fornitore non è autorizzato ad impiegare subappaltatori senza il preventivo consenso scritto di Formel D.
- 17.2.** Il luogo d'adempimento si stabilisce secondo l'indirizzo di consegna indicato da Formel D nella rispettiva ordinazione.
- 17.3.** Come foro competente per tutte le controversie derivanti dalla relazione d'affari viene concordato il tribunale competente per la sede commerciale di Formel D.
- 17.4.** Vale di volta in volta il diritto nazionale dello Stato nel quale si trova la sede commerciale di Formel D. È esclusa l'applicabilità della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale dei beni (CISG) e delle disposizioni del diritto dei conflitti di leggi che richiederebbero l'applicazione di un altro diritto.
- 17.5.** Se una disposizione delle presenti CGO dovesse essere o diventare inefficace, l'efficacia delle CGO rimane per il resto inalterata. In luogo della disposizione inefficace deve valere la regolamentazione di legge. Se la regolamentazione di legge è assente, la disposizione inefficace deve essere sostituita da una regolamentazione corrispondente sotto il profilo del successo economico. Lo stesso vale in caso di lacune regolamentari.

- 17.1.** The supplier is not entitled to use sub-contractors without the prior written agreement of Formel D.
- 17.2.** The place of fulfilment is determined in line with the delivery address provided by Formel D in the relevant order.
- 17.3.** The exclusive court of jurisdiction for all disputes from the business relationship is agreed to be the court responsible for Formel D's head office.
- 17.4.** The national law of the country in which Formel D has its head office applies. The applicability of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) and the provisions of collision law that would demand the application of another legal system are excluded.
- 17.5.** Should a provision of these PT&C be or become void, the validity of the remaining provisions of the PT&C shall not be affected. The statutory provision shall replace the ineffective provision. If there is no statutory provision the ineffective provision is to be replaced by one that comes closest to the desired economic result. This also applies to the existence of contractual gaps.



Condizioni generali d'ordine

Versione: luglio 2014

General Purchase Terms and Conditions

Date: July 2014